



**Landesinstitut
für Statistik**

Duca-d'Aosta-Allee 59
39100 Bozen
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Auszugsweiser oder vollständiger
Nachdruck mit Quellenangabe
(Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Halbmonatliche Druckschrift,
eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89
beim Landesgericht Bozen

Verantwortlicher Direktor:
Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier
Druck: ALTO ADIGE, Bozen

**Istituto provinciale
di statistica**

Viale Duca d'Aosta 59
39100 Bolzano
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Riproduzione parziale o totale
autorizzata con la citazione
della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Pubblicazione quindicinale iscritta
al Tribunale di Bolzano al n. 10
del 06.04.89

Direttore responsabile:
Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata
Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano



www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

08

Nr. März / Marzo 2007

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2006

Esami di bi- e trilinguismo

2006

Niedrigere Erfolgsquote bei allen Laufbahnen der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

Die Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen ist im Jahr 2006 gegenüber 2005 zurückgegangen, und zwar für alle Laufbahnen. Im Jahr 2006 betrug sie bei der Laufbahn A 51,8% und bei der Laufbahn B 23,8%. Für die Laufbahn C wurde ein Wert von 38,5% verzeichnet; für die Laufbahn D lag die Erfolgsquote bei 80,4%.

Minor successo per tutte le tipologie di patentino

La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel corso del 2006 è diminuita, rispetto al 2005, per tutte le tipologie di patentino. Nell'anno 2006 la percentuale di successo per la carriera A era del 51,8%, per la carriera B ammontava al 23,8%. La carriera C ha registrato un valore pari a 38,5% e la carriera D pari a 80,4%.

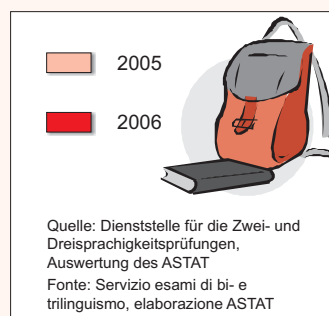
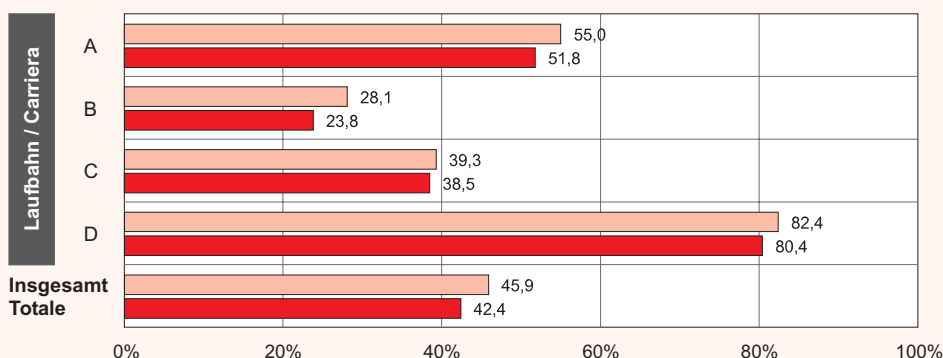
Graf. 1

Erfolgsquote der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahnen - 2005 und 2006

Prozentwerte auf die eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bi- e trilinguismo per tipologia di patentino - 2005 e 2006

Valori percentuali sugli iscritti



Für alle Laufbahnen der Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsprüfungen ist die Erfolgsquote bei den Frauen höher als bei den Männern. Für die Laufbahn A verzeichnen die Frauen eine Erfolgsquote von 54,6% gegenüber 47,3% bei den Männern; für Laufbahn B 23,9% gegenüber 23,5%; für Laufbahn C 40,9% gegenüber 35,1% und schließlich für Laufbahn D 82,8% gegenüber 78,3%.

Per tutte le tipologie di patentino si evidenzia un esito positivo maggiore per le donne rispetto agli uomini. Carriera A: 54,6% di successo per le donne contro il 47,3% degli uomini; carriera B: 23,9% contro 23,5%; carriera C: 40,9% contro il 35,1% ed infine per la carriera D si registra un valore pari al 82,8% per le donne contro il 78,3% degli uomini.

Das Gesamtergebnis weist jedoch eine höhere Erfolgsquote für die Männer als für die Frauen auf (44,2% gegenüber 41,2%). Dies erklärt sich aus der Zusammensetzung der Kandidatenzahl: In fast allen Laufbahnen steht der männlichen Kandidatenzahl eine viel größere Zahl an Kandidatinnen gegenüber.

Il risultato complessivo però rileva una percentuale di successo maggiore per gli uomini (44,2%) rispetto alle donne (41,2%). Il fenomeno si spiega analizzando i valori assoluti dei candidati: in quasi tutte le categorie si trovano molte più candidate che candidati.

Tab. 1

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahnen und Geschlecht - 2006

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2006

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	821	362	44,1	624	388	62,2	47,3	Maschi
Frauen	1.316	630	47,9	1.234	719	58,3	54,6	Femmine
Insgesamt	2.137	992	46,4	1.858	1.107	59,6	51,8	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.207	306	25,4	372	284	76,3	23,5	Maschi
Frauen	2.821	765	27,1	1.046	675	64,5	23,9	Femmine
Insgesamt	4.028	1.071	26,6	1.418	959	67,6	23,8	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	860	306	35,6	329	302	91,8	35,1	Maschi
Frauen	1.181	498	42,2	538	483	89,8	40,9	Femmine
Insgesamt	2.041	804	39,4	867	785	90,5	38,5	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	.	.	.	893	699	78,3	78,3	Maschi
Frauen	.	.	.	751	622	82,8	82,8	Femmine
Insgesamt	.	.	.	1.644	1.321	80,4	80,4	Totale
Insgesamt / Totale								
Männer	2.888	974	33,7	2.218	1.673	75,4	44,2	Maschi
Frauen	5.318	1.893	35,6	3.569	2.499	70,0	41,2	Femmine
Insgesamt	8.206	2.867	34,9	5.787	4.172	72,1	42,4	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Laufbahn B ist Schlusslicht

Die Erfolgsquote ist für die Laufbahn D mit 80,4% am höchsten, während die Laufbahn B mit 23,8% den niedrigsten Wert verzeichnet.

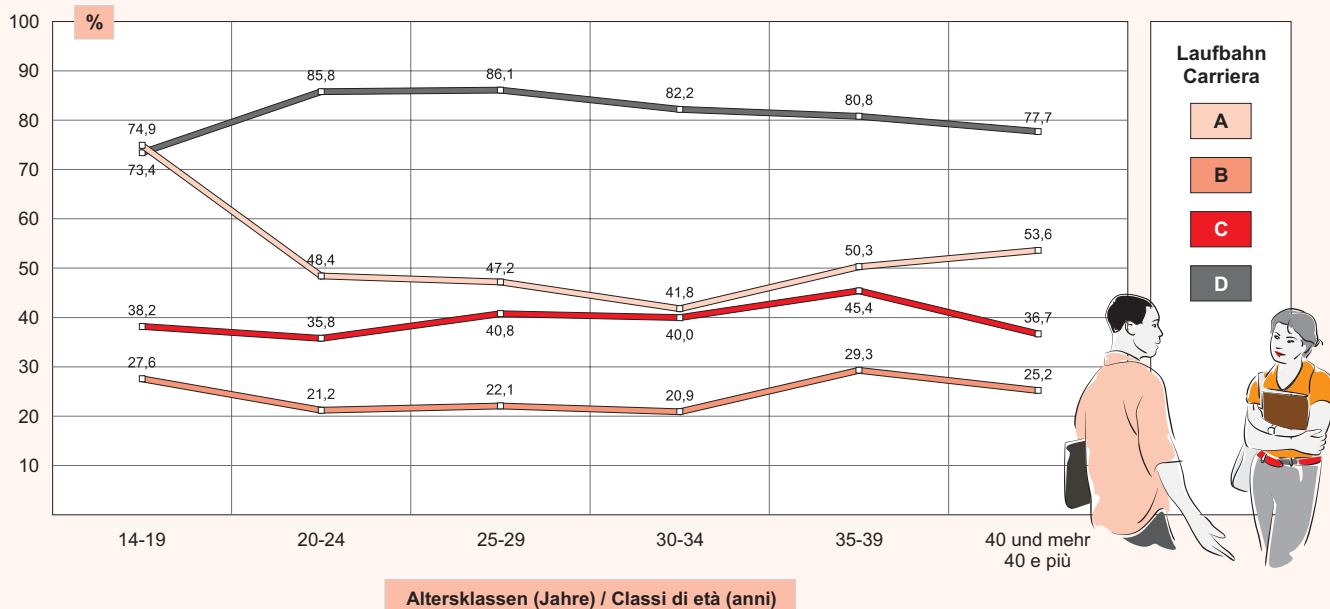
Carriera B: fanalino di coda

La carriera D detiene la percentuale di successo più alta con 80,4%, mentre la carriera B risulta essere quella con la percentuale più bassa (23,8%).

Graf. 2

Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Altersklassen und Laufbahnen - 2005

Percentuale di successo agli esami di bi- e trilinguismo per classi di età e carriera - 2005



Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

© astat 2007 - Ir



Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind vor allem bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen: So liegt die Erfolgsquote bei den 14- bis 19-Jährigen mit 74,9% am höchsten, sinkt dann in den mittleren Altersklassen (20-34 Jahre) stark ab, um dann für die darauf folgenden Altersklassen wieder anzusteigen. Die hohe Erfolgsquote der ersten Altersklasse kann dadurch bedingt sein, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und daher frühestmöglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Der sinkende Erfolg in den zentralen Altersklassen kann daher rühren, dass den Kandidaten nach Ende der Schullaufbahn die durch den täglichen Umgang mit der Zweitsprache bedingte Sicherheit etwas abhanden kommt. Bei den über 35-Jährigen ist ein starker Anstieg der Erfolgsquote festzustellen; in der Tat bestehen über 50% der angetretenen Kandidaten die Prüfung. Dies kann mit der beruflichen Laufbahn der Kandidaten zusammenhängen oder darauf zurückzuführen sein, dass es sich um reifere Personen handelt, die sich die Erlangung des Zweisprachigkeitsnachweises A als primäres Ziel gesetzt haben.

L'analisi per fasce d'età dei candidati rivela un andamento poco costante, soprattutto per quanto riguarda la carriera A. Si evidenzia il picco massimo nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale di successo pari a 74,9%, seguita da una forte flessione nelle fasce centrali (da 20 a 34 anni) per poi risalire nelle età seguenti. Questo fenomeno può essere dovuto al fatto che alla prima fascia analizzata appartengono, in linea di massima, candidati "freschi di scuola" o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione del patentino. La flessione che subisce l'andamento della curva, nelle fasce centrali, può essere dovuta al fatto che, terminati gli studi, si possa perdere quella confidenza e dimestichezza che solo l'uso quotidiano della lingua consente. Nelle fasce d'età oltre i 35 anni si registra un aumento marcato della percentuale di successo; infatti, complessivamente oltre il 50% dei candidati supera la prova. Questo fenomeno potrebbe essere dovuto a motivi di carriera oppure scaturire dalla volontà e dalla costanza d'individui maturi che, come obiettivo primario, si fissano quello di raggiungere il traguardo del patentino A.

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahnen und Altersklassen - 2006

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classi di età - 2006

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	311	164	52,7	369	233	63,1	74,9	14-19
20-24	574	266	46,3	547	278	50,8	48,4	20-24
25-29	515	231	44,9	410	243	59,3	47,2	25-29
30-34	306	142	46,4	227	128	56,4	41,8	30-34
35-39	183	77	42,1	123	92	74,8	50,3	35-39
40 und mehr	248	112	45,2	182	133	73,1	53,6	40 e oltre
Insgesamt	2.137	992	46,4	1.858	1.107	59,6	51,8	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.208	396	32,8	475	333	70,1	27,6	14-19
20-24	1.565	354	22,6	540	331	61,3	21,2	20-24
25-29	543	136	25,0	184	120	65,2	22,1	25-29
30-34	278	67	24,1	84	58	69,0	20,9	30-34
35-39	188	54	28,7	67	55	82,1	29,3	35-39
40 und mehr	246	64	26,0	68	62	91,2	25,2	40 e oltre
Insgesamt	4.028	1.071	26,6	1.418	959	67,6	23,8	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	600	238	39,7	256	229	89,5	38,2	14-19
20-24	548	197	35,9	225	196	87,1	35,8	20-24
25-29	238	98	41,2	105	97	92,4	40,8	25-29
30-34	195	85	43,6	87	78	89,7	40,0	30-34
35-39	185	86	46,5	89	84	94,4	45,4	35-39
40 und mehr	275	100	36,4	105	101	96,2	36,7	40 e oltre
Insgesamt	2.041	804	39,4	867	785	90,5	38,5	Totale
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	.	.	.	244	179	73,4	73,4	14-19
20-24	.	.	.	225	193	85,8	85,8	20-24
25-29	.	.	.	202	174	86,1	86,1	25-29
30-34	.	.	.	275	226	82,2	82,2	30-34
35-39	.	.	.	219	177	80,8	80,8	35-39
40 und mehr	.	.	.	479	372	77,7	77,7	40 e oltre
Insgesamt	.	.	.	1.644	1.321	80,4	80,4	Totale
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	2.119	798	37,7	1.344	974	72,5	41,2	14-19
20-24	2.687	817	30,4	1.537	998	64,9	34,3	20-24
25-29	1.296	465	35,9	901	634	70,4	42,3	25-29
30-34	779	294	37,7	673	490	72,8	46,5	30-34
35-39	556	217	39,0	498	408	81,9	52,6	35-39
40 und mehr	769	276	35,9	834	668	80,1	53,5	40 e oltre
Insgesamt	8.206	2.867	34,9	5.787	4.172	72,1	42,4	Totale

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Salten-Schlern an der Spitze

Mit 49,9% ist Salten-Schlern auch 2006 die Bezirks-gemeinschaft mit der höchsten Gesamterfolgsquote. 2005 belegte sie mit 57,2% ebenfalls den ersten Platz. Für die Laufbahn A verzeichnet hingegen die Bezirks-gemeinschaft Eisacktal mit 63,7% den höchsten Erfolgswert; für die Laufbahn B ist es die Bezirksge-meinschaft Salten-Schlern mit 30,1% und für die Laufbahnen C und D liegt die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit 50,7% bzw. 94,7% an der Spitze.

Für sämtliche Laufbahnen ist die Erfolgsquote der la-dinischen Täler bedeutend höher als jene der anderen Gebiete. Einzige Ausnahme bildet die Laufbahn D, wo die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit einer Erfolgs-quote von 94,7% vor den ladinischen Tälern (90,4%) liegt.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachig-keitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederhol-en, wobei zwischen den einzelnen Versuchen minde-stens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prü-fung besteht, kann sich innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen A-Prüfung anmelden, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Salto-Sciliar in testa alla classifica

Salto-Sciliar, con il 49,9%, risulta essere la comunità comprensoriale con la percentuale di successo complessiva più alta, riconfermando la leadership dell'anno 2005 (57,2%). Per la carriera A invece è la comunità comprensoriale della Valle Isarco a detenere la percentuale di successo maggiore con il 63,7% di successi; per la carriera B risulta essere nuovamente la comunità Salto-Sciliar con il 30,1%, e per le carriere C e D la Val Pusteria con rispettivamente il 50,7% e il 94,7% di successi.

Per le diverse carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre località ad eccezione della carriera D dove la comunità comprensoriale della Val Pusteria con il 94,7% di successi supera le località ladine (90,4%).

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale candidati presenti alla prova scritta, potrebbe in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Fabio Bonifaccio

Tab. 3

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahnen und Wohnort - 2006

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2006

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	98	27	27,6	61	28	45,9	28,6	Val Venosta
Burggrafenamt	303	136	44,9	255	140	54,9	46,2	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	261	132	50,6	242	166	68,6	63,6	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	480	217	45,2	396	234	59,1	48,8	Bolzano
Salten-Schlern	203	111	54,7	189	129	68,3	63,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	171	88	51,5	205	109	53,2	63,7	Valle Isarco
Wipptal	75	28	37,3	67	34	50,7	45,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	311	131	42,1	274	148	54,0	47,6	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	235	122	51,9	169	119	70,4	50,6	Fuori provincia
Ladinische Täler	135	96	71,1	147	117	79,6	86,7	Valli ladine
Insgesamt	2.137	992	46,4	1.858	1.107	59,6	51,8	Totale

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahnen und Wohnort - 2006

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2006

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%		
Laufbahn B / Carriera B								
Vinschgau	384	54	14,1	90	48	53,3	12,5	Val Venosta
Burggrafenamt	692	166	24,0	224	146	65,2	21,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	508	164	32,3	203	148	72,9	29,1	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	686	172	25,1	223	139	62,3	20,3	Bolzano
Salten-Schlern	389	130	33,4	156	117	75,0	30,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	441	119	27,0	158	113	71,5	25,6	Valle Isarco
Wipptal	174	43	24,7	57	44	77,2	25,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	640	195	30,5	273	180	65,9	28,1	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	114	28	24,6	34	24	70,6	21,1	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	153	105	68,6	111	106	95,5	69,3	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	4.028	1.071	26,6	1.418	959	67,6	23,8	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Vinschgau	196	69	35,2	76	68	89,5	34,7	Val Venosta
Burggrafenamt	330	120	36,4	129	117	90,7	35,5	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	211	81	38,4	84	76	90,5	36,0	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	460	155	33,7	172	152	88,4	33,0	Bolzano
Salten-Schlern	218	103	47,2	106	100	94,3	45,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	252	103	40,9	111	102	91,9	40,5	Valle Isarco
Wipptal	79	23	29,1	27	24	88,9	30,4	Alta Valle Isarco
Pustertal	217	112	51,6	120	110	91,7	50,7	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	78	38	48,7	42	36	85,7	46,2	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	90	59	65,6	59	59	100,0	65,6	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	2.041	804	39,4	867	785	90,5	38,5	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Vinschgau	.	.	.	118	99	83,9	83,9	Val Venosta
Burggrafenamt	.	.	.	310	254	81,9	81,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	.	.	.	181	133	73,5	73,5	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	.	.	.	345	233	67,5	67,5	Bolzano
Salten-Schlern	.	.	.	145	131	90,3	90,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	.	.	.	147	132	89,8	89,8	Valle Isarco
Wipptal	.	.	.	63	55	87,3	87,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	.	.	.	170	161	94,7	94,7	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	.	.	.	165	123	74,5	74,5	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	.	.	.	52	47	90,4	90,4	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	.	.	.	1.644	1.321	80,4	80,4	Totale
Insgesamt / Totale								
Vinschgau	678	150	22,1	345	243	70,4	30,5	Val Venosta
Burggrafenamt	1.325	422	31,8	918	657	71,6	40,2	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	980	377	38,5	710	523	73,7	45,0	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	1.626	544	33,5	1.136	758	66,7	38,5	Bolzano
Salten-Schlern	810	344	42,5	596	477	80,0	49,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	864	310	35,9	621	456	73,4	45,1	Valle Isarco
Wipptal	328	94	28,7	214	157	73,4	40,2	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.168	438	37,5	837	599	71,6	44,8	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	427	188	44,0	410	302	73,7	51,0	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	378	260	68,8	369	329	89,2	76,5	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	8.206	2.867	34,9	5.787	4.172	72,1	42,4	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen. / Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT